**University of Al- Mustansiriyah**

**College of Arts**

**Department of Translation**

**Forth Year** – Morning and Evening Classes

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Course Instructor | Farah Abbas Abo Al-Timen | | | | |
| E-mail | abo\_eltimen86@yahoo.com | | | | |
| Title | Literary Translation | | | | |
| Course Coordinator |  | | | | |
| Course Objectives | 1. Enabling forth year students of translation to encounter a great number of Literary English/Arabic texts- to be translated properly – which represent various aspects of knowledge of the linguistic and non-linguistic features of the texts.  2. Training the students the techniques adopted in translation in general and those adopted in dealing with literary genre in particular.  3. Discussing the various problems and / or difficulties that may be faced by the students during the process of translating. | | | | |
| Course Description | 1. A Theoretical background on Literary Translation is given whenever necessary to inform the students of the techniques applied in translating the various texts.  2. Providing students with weekly assignments as homework to be discussed in detail at class so as to detect the common mistakes made by the students and the difficulties they face.  3. Investigating the problems and difficulties that may arise during translation and providing possible solutions to them. | | | | |
| Textbook | No textbook is provided. The data are taken from up – to – date sources including Novels, Stories, poems and any literary content. | | | | |
| Course Assessments | Term Tests | Daily Activity | Quizzes | Project | Final Exam |
| 30 marks | 10 marks | 10 marks | - | 50 marks |
| General Notes |  | | | | |

**Course Weekly Outline**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Week** | **Topics Covered** | **Lab. Experiment Assignments** | **Notes** |
| 1 | Theoretical Discussing |  |  |
| 2 | Theoretical Discussing |  |  |
| 3 | Theoretical Discussing |  |  |
| 4 | Translating English Literary Texts |  |  |
| 5 | Translating English Literary Texts |  |  |
| 6 | Translating English Literary Texts |  |  |
| 7 | Translating English Literary Texts |  |  |
| 8 | Translating English Literary Texts |  |  |
| 9 | Translating English Literary Texts |  |  |
| 10 | Translating English Literary Texts |  |  |
| 11 | Translating English Literary Texts |  |  |
| 12 | Translating English Literary Texts |  |  |
| 13 | Translating English Literary Texts |  |  |
| 14 | Translating English Literary Texts |  |  |
| 15 | Monthly Exam |  |  |
| 16 | Translating Arabic Literary Texts |  |  |
| 17 | Translating Arabic Literary Texts |  |  |
| 18 | Translating Arabic Literary Texts |  |  |
| 19 | Translating Arabic Literary Texts |  |  |
| 20 | Translating Arabic Literary Texts |  |  |
| 21 | Translating Arabic Literary Texts |  |  |
| 22 | Translating Arabic Literary Texts |  |  |
| 23 | Monthly Exam |  |  |
| 24 | Translating Arabic Literary Texts |  |  |
| 25 | Translating Arabic Literary Texts |  |  |
| 26 | Translating Arabic Literary Texts |  |  |
| 27 | Translating Arabic Literary Texts |  |  |
| 28 | Translating Arabic Literary Texts |  |  |
| 29 | Translating Arabic Literary Texts |  |  |
| 30 | Monthly Exam |  |  |